

УДК 811.111'342

## СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТИПИЧНЫХ ИНТОНАЦИОННЫХ МОДЕЛЕЙ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Задворнова М. В.

ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный педагогический университет», Новосибирск,  
e-mail: [mari.kivi.02@mail.ru](mailto:mari.kivi.02@mail.ru)

В данной статье представлен сравнительный анализ типичных интонационных моделей русского и английского языков. Раскрывается содержание терминов «интонация» и «интонационная конструкция». Результаты исследования подчеркивают основные различия интонационных моделей двух языков. Полученные в ходе работы результаты способствуют более глубокому пониманию важности изучения и использования правильной интонации изучаемых языков. Таким образом, данная статья может быть полезной для разработки методик обучения произношению на русском и английском языках и повышения эффективности международной коммуникации.

Ключевые слова: интонация, русский язык, английский язык, компоненты интонации, интонационная конструкция, тон, Youglish.

## COMPARATIVE ANALYSIS OF THE TYPICAL INTONATION MODELS OF RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES

Zadvornova M.V.

Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, e-mail: [mari.kivi.02@mail.ru](mailto:mari.kivi.02@mail.ru)

This article presents a comparative analysis of the typical intonation models of the Russian and English languages. The content of the terms "intonation" and "intonation construction" is revealed. The results of the study highlight the main differences between the intonation models of the two languages. The results obtained in the course of the work contribute to a deeper understanding of the importance of learning and using the correct intonation of the languages being studied. Thus, this article can be useful for developing a methodology for teaching pronunciation in Russian and English and improving the effectiveness of international communication.

Keywords: intonation, Russian, English, intonation components, intonation construction, tone, Youglish.

В наше время с ростом интереса к языкам и культурам разных народов, межкультурное взаимодействие становится ключевым аспектом общественной жизни. Однако, несмотря на добрые намерения, участники коммуникации часто могут неправильно понимать друг друга и неосознанно нарушать нормы, принятые в другой культуре.

Различия в интонации носителей русского и английского языков часто объясняют взаимное непонимание. К сожалению, многие люди не задумываются, что интонационные расхождения в двух языках приводят к коммуникативным нарушениям и эмоциональной неудовлетворённости носителей. В то время как английская интонация русским кажется крайне эмоциональной, носители русского языка воспринимаются в англоязычных сообществах как прямолинейные, категоричные и даже грубые собеседники [1]. Несмотря на то, что мы живём во времена глобализации и интернета, когда люди имеют доступ к неограниченному количеству ресурсов, проблема различия в интонационных моделях английского и русского языков по-прежнему остается актуальной.

Цель данного исследования: провести сравнительный анализ интонационных моделей русского и английского языков.

В процессе исследования были решены следующие задачи:

- 1) предоставить определение термина «интонация»;
- 2) провести сравнение интонации русского и английского языков в рамках аналитического исследования с применением сайта YouGlish;
- 3) выявить основные отличия интонационных моделей двух языков.

Для изучения и выявления различий в интонации русского и английского языков были использованы стандартные интонационные шкалы, примеры предложений и видеоматериалы, подобранные с помощью алгоритмов платформы YouGlish.

Так как мы в основном используем русский язык, давайте обратимся к тому, как Е.А. Брызгунова определяет понятие "интонация". Интонация – это звуковое средство языка, с помощью которого говорящий и слушающий выделяют в потоке речи высказывание, противопоставляя его по цели (повествование, волеизъявление, вопрос) [2]. С помощью интонации мы можем придавать разные оттенки речи и передавать эмоциональное состояние. Она помогает определить, является ли высказывание вопросом, повествованием или отрицанием, а также выразить радость, удивление, недовольство или даже раздражение. Различные аспекты интонации, такие как тембр, темп, ударение, ритм, мелодия речи, могут быть выделены в качестве основных компонентов. [3].

Проведем анализ компонента интонации, известного как темп, который определяет скорость речи и промежутки между речевыми высказываниями. В общем, скорость произношения русскими носителями составляет 80–100 слов в минуту, в то время как англичане говорят значительно быстрее – около 140–150 слов в минуту. [4]. Пример темпа русской речи: <https://youtu.be/7Y0rDgSpJKg>. Пример темпа английской речи: <https://youtu.be/2M6dJ2Uynhg>.

Согласно классификации Е.А. Брызгуновой, интонационная конструкция (ИК) представляет собой единицу интонации русского языка, которая включает в себя основной тон, тембр, интенсивность и длительность, и способна выражать различия по цели высказывания в предложениях с одинаковым синтаксическим строем [2]. В русском языке можно выделить семь различных интонационных конструкций (ИК) [5]. Три типов тонов (восходящий, нисходящий и ровный) используются для обслуживания представленных семи интонационных конструкций.) [4].

ИК–1 (нисходящий тон – [∨]). С этой интонацией произносятся повествовательные предложения. Например, «Я изучаю эти документы.» - <https://youtu.be/E-NJs8-29yw> (2:49:31).



Начало предложения отличается равномерным средним тоном.

Центр — постепенное понижение тона.

Конец характеризуется равномерным низким тоном.

ИК-2 (комбинированный тон, нисходящий с просодическим усилением – [\\]) можно увидеть в вопросах, содержащих вопросительные слова. Например, в предложении "Какой сегодня день недели?" - <https://youtu.be/AUOuarXv1sU> (17:23).



Начало – ровный средний тон.

Центр характеризуется равным средним уровнем, который в конечном итоге резко снижается.

Конец предложения характеризуется равномерным низким тоном.

Использование ИК-3 (повышение и последующее снижение интонации – [/\_]) имеет место, когда вопрос задается без использования вопросительного слова. Например, «Тебя Тимерлан зовут?» - <https://youtu.be/olKhy-ofAD0> (11:16).

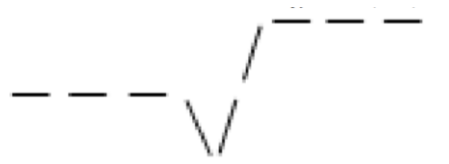


Начало — ровный средний тон.

Центр — повышение тона.

Конец предложения выражен ровным низким тоном.

Известное явление ИК-4 – [V-]. Примером наиболее характерного использования могут служить вопросительные предложения с сопоставительным союзом «а». Например, «А тебя он любит?» - <https://youtu.be/SK9sDWpoRtA> (1:21:01).

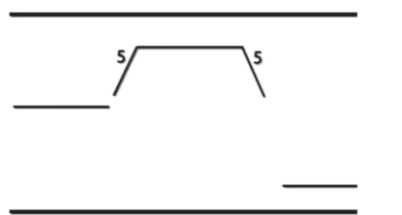


Начало — ровный средний тон.

Центр — повышение тона.

Конец предложения характеризуется равномерным высоким тоном.

ИК-5 (сочетание тонов - восходящий, ровный и нисходящий - [/-\]) присутствует во многих предложениях с восклицанием. В пример можно привести фразу "Как это красиво!" - <https://youtu.be/akmg8H9W42M> (39:13).



Начало предложения характеризуется ровным средним тоном.

Центр представляет собой стремительное повышение тона, равномерный высокий тон и стремительное снижение тона.

Конец — ровный низкий тон.

ИК-6 является сочетанием восходящего и ровного тонов [/-]. Передает торжественное и радостное настроение, показывает высокую степень проявления признака в предложениях без использования местоимений, а также в предложениях с использованием слов «так», «такой», «такая». Например, «Я так уста-а-ла!»!» - <https://youtu.be/Cy0ERp4-Cgs> (2:06).



Начальная часть выражается ровным средним тоном.

Центр - стремительным повышением тона.

Продолжается ровный высокий тон в конце предложения.

ИК-7 (сочетание восходящего тона со звуком гортанной смычки - [//?]) отличается тем, что при использовании смычки голосовых связок на ударной гласной происходит выражение отрицательной оценки, такой как пренебрежение. Например, фраза «Тоже мне беда!» - <https://youtu.be/JYNFwrLMK50> (6:49).



Начальная часть высказывания - ровный средний тон.

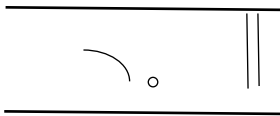
Центральная - резкое повышение тона, гласный центра заканчивается смычкой голосовых связок.

Конечная – равномерный низкий тон.

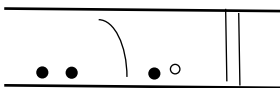
Тон представляет собой основной элемент интонации в английском языке, аналогичный интонационной конструкции в русском языке. Тональность является одним из

различительных звуковых приемов. В английском языке различаются простые и сложные терминальные тоны. Простые тоны характеризуются изменениями тона в одном направлении: нисходящий (\), восходящий (/) и ровный (-). Сложные тоны – манипуляции в различных направлениях. В английском языке, согласно Дж. Д. О'Коннору и Г. Ф. Арнольду, можно выделить 6 основных тонов: низкий нисходящий (Low-Fall), высокий нисходящий (High-Fall), восходяще-нисходящий (Rise-Fall), низкий восходящий (Low-Rise), высокий восходящий (High-Rise) и нисходяще-восходящий тоны (Fall-Rise) [6].

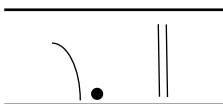
Низкий нисходящий тон (Low Fall) получил своё название в связи с резким снижением тона в конце предложения. Этот тон часто используется в коротких предложениях, реже в специальных вопросах, и передает негативное отношение говорящего, неудовлетворенность, враждебность, сдержанность и антипатию. Если использовать рассматриваемый тон с высокой ровной шкалой или высоким началом, то высказывание приобретет категоричный, решительный и твердый характер. Комбинация восходящей шкалы и низкого нисходящего тона придаст высказыванию взволнованный и нетерпеливый характер. Рассмотрим наиболее распространенный вариант использования - короткие предложения. Например, «Yes, Dad.» - <https://youtu.be/smfvzknNhJ8> (0:00).



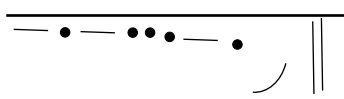
Высокий нисходящий тон (High-Fall) ещё ещё более категоричен и информативен, чем низкий нисходящий тон. Использование высокого нисходящего тона может подчеркнуть эмоциональность высказывания и вызвать большее внимание слушателей. Также этот тон часто используется для передачи инструкций и указаний, чтобы подчеркнуть их важность и необходимость выполнения. Кроме того, высокий тональный регистр может быть эффективным средством убеждения и усиления аргументации. Например, «It's a great idea.» - <https://youtu.be/RiM5a-vaNkg> (14:18).



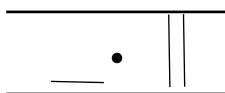
Используя восходящую шкалу и высокий нисходящий тон, выражается негодование, гнев и раздражение. Используя нисходящую шкалу с высоким нисходящим тоном, говорящий может выражать удивление, изумление, восклицание (Goodness!), команды или приказы, а также настоящую благодарность. Например, «Thank you!» - <https://youtu.be/atxL6YZxLHs> (7:55).



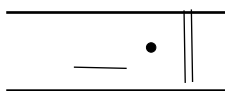
Низкий восходящий тон (Low-Rise) может вызывать равнодушие, сомнения, неопределенность и незавершенность. Он применяется в кратких высказываниях, общих вопросах, перечислениях, утверждениях в форме вопроса, уточняющих вопросах, вопросах, выражающих удивление, а также в словах прощания, приветствия и восклицаниях с нейтральным оттенком. Сочетание низкой шкалы ровного уровня и низкого восходящего тона передает негативное настроение, сочетание с высокой равномерной шкалой добавляет дружественную ноту к высказыванию (That's nice). В разговорной речи нисходящая шкала и низкий восходящий тон делают высказывание выражением поддержки или ободрения. Детальнее рассмотрим общие вопросы. Например, «Do you want to introduce yourself?» - <https://youtu.be/sE4-req-Hes> (10:23).



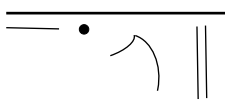
Рассматривая краткие вопросы, уточняющего характера, важно отметить, что вторая часть разделительного вопроса произносится с низким восходящим тоном. Например, «You're quite optimistic about the north, aren't you?» - [https://youtu.be/\\_6-NRGU-sc](https://youtu.be/_6-NRGU-sc) (25:36).



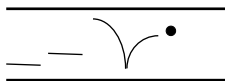
Высокий восходящий тон (High-Rise) характерен для вопросов, которые выражают удивление и восклицание, также для вопросов-переспросов. Реже используется в общих вопросах, которые имеют структуру повествовательного предложения (Coffee?). Высокие тональные шкалы, в сочетании с данным тоном, передают оттенок дружеского участия. Однако, использование низкотональных шкал может выразить сомнение и возражение. Поближе рассмотрим пример использования высокого восходящего тона в вопросах, выражающих удивление. Например, «Really?» - <https://youtu.be/XK4yjmApcHo> (4:53).



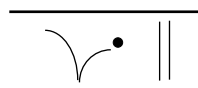
Восходяще-нисходящий тон (Rise-Fall) используется в разнообразных выражениях эмоций. Он выражает широкий диапазон модальных значений, таких как сарказм, ирония, насмешка, вызов, упрек, восхищение и другие. Если сочетать данный тон с высокой ровной шкалой, можно передать положительные эмоции, восторг и радостное удивление. В качестве примера рассмотрим фразу «What a treat!», выражающую восторг - <https://youtu.be/IvASxyFUzzQ> (1:35).



Нисходяще-восходящий тон (Fall-Rise) часто используется в высказываниях с союзом «but». Он может выражать тактичное противопоставление между двумя идеями или фактами, когда используется вместе с нисходящей шкалой. Тон подчеркивает контраст и говорит о возможных сомнениях. Например, «She skis badly, but I won't tell her.»



Просьбы, требования и команды могут быть выражены одним словом и сопровождаться нисходяще-восходящим тоном. Например, «Try it!» - <https://youtu.be/TxdLBxNMbtw> (5:15) [7].



В заключение сравнительного анализа можно сказать, что интонация в русском и английском языках имеет множество расхождений. Основное отличие заключается в том, что в английском языке интонация в основном экспрессивна, то есть выразительна, тогда как в русском языке она имеет комбинированное значение, поскольку включает коммуникативные и экспрессивные элементы. Дело в том, что в английском языке коммуникативный тип фразы выражается с помощью грамматических средств, в то время как в русском языке используются как грамматические, так и интонационные средства. Важно отметить, что интонация в английском языке обладает более широким диапазоном, где начало фразы обычно выше, а конец ниже, чем в русском языке. Кроме того, английская интонация более эмоциональна и включает в себя до шести тонов, в то время как русская интонация состоит всего из двух основных тонов: восходящего и нисходящего. Более того, языки отличаются между собой в применении восходящей и нисходящей интонации (оба языка используют эти две основные модели). В английском языке нисходящий тон представляет собой постепенное снижение голоса на ударных слогах, а на последнем ударном слоге голос резко опускается вниз, что почти не используется в русском диапазоне. В русской речи окончание слова является местом для повышения тона, поэтому нисходящий тон звучит более плавно, гармонично и естественно. В английской интонации самый низкий уровень голоса служит началом для вариативности голосового тона, в то время как в русском языке это средний уровень. Наконец, в английских высказываниях особенно выделяется ядерное слово, благодаря централизованному ударению, а в русской речи ударение распределено более равномерно [5].

В данном исследовании были рассмотрены основные интонационные модели русского и английского языков, выявлены отличия интонационных особенностей английской речи от русской. Полученные выводы могут быть полезными для разработки методик обучения произношению на обоих языках и повышения эффективности международной коммуникации.

В качестве перспективы для дальнейшего исследования можно поставить задачу более детально рассмотреть и сравнить ударения в словах и фразах английского и русского языков, а также их роль в передаче смысла и эмоциональной окраске.

Список литературы:

1. Виссон. Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур. Пер. с англ. Изд. 3-е, стереотипное. М.: Р. Валент, 2005. – 192 с.
2. Брызгунова Е.А. Практическая фонетика и интонация русского языка. М.: МГУ, 1963. – 306 с.
3. Хорошилова С.П. Фонетика английского языка: продвинутый уровень, учебно-методическое пособие / Новосибирск, 2015.
4. Миролубов А.А. Методика обучения иностранным языкам: Традиции и современность. М., 2010.
5. Wells J.C. English Intonation: An Introduction. Cambridge University Press, 2006.
6. O'Connor J.D., Arnold G.F. Intonation of Colloquial English: A practical handbook. London, 1961.
7. Кодзасов О.Ф., Кривнова С.В. Общая фонетика. М., 2001. – 592 с.
8. Антипова А.М. Система английской речевой интонации: Учеб.пособие. М.: Высш.шк. 1979. 131с.

Научный руководитель – *Хорошилова Светлана Петровна,*

канд. психол. наук, доц.,

*ФГБОУ ВО «НГПУ»*